

STAINLESS STEEL MAINTENANCE
ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE
MANTENIMIENTO ACERO INOXIDABLE
MANUTENZIONE ACCIAIO INOX
WARTUNG DES EDELSTAHL
MANUTENÇÃO DO AÇO INOXIDÁVEL

ENGLISH

Conditions for the maintenance of stainless steel when it's used

1. The pool water should be maintained at an adequate filtration cycle and optimum cleanliness in strict accordance with the manufacturers instructions regarding chemical dosage (pH, chlorine concentration, salts, etc)
2. Chemical products should always be added to the pool keeping well away from any stainless steel elements so as to avoid high concentrations and stains produced by splashes.
3. Avoid deposits of dust, salt, concrete and dirt as well as contact with other metals (especially iron) as these factors will increase the risk of corrosion.
4. During the initial cleaning of the pool shell (before filling) and for subsequent cleans, remove all stainless steel elements to avoid contact with cleaning products. Any stainless steel part that cannot be removed should be washed thoroughly with plenty of water.
5. Covered pools produce a higher concentration of corrosive vapours from the chemical products in use and will therefore require cleaning more frequently.
6. Where possible, all stainless steel elements within the pool parameters should be banded.
7. It is essential to choose the correct grade of stainless steel (AISI-304 or AISI-316) in pool installations that are typically affected by severe ambient or water conditions.

Storage

1. Stainless steel elements that are not in use should be removed, washed with fresh water, dried and stored away from chemical products and dosing apparatus.
2. Les dosages manuels des produits chimiques ou de choc ne doivent pas s'effectuer près des éléments en acier inoxydable afin d'éviter de fortes concentrations ou de taches produites par les éclaboussures.

FRANÇAIS

Conditions pour l'entretien de l'acier inoxydable durant son utilisation

1. La circulation de l'eau doit être maintenue de manière adéquate et dans des conditions de propreté optimale en suivant strictement les instructions du fabricant sur le dosage des produits chimiques (pH, concentration de chlore, sels, etc.).
2. Les dosages manuels des produits chimiques ou de choc ne doivent pas s'effectuer près des éléments en acier inoxydable afin d'éviter de fortes concentrations ou de taches produites par les éclaboussures.
3. Sont à éviter les dépôts de poudre, sel, les adhérences béton, saletés ainsi que le contact avec les autres éléments métalliques (le fer surtout) qui favorisent le processus de corrosion.
4. Lors du premier nettoyage des surfaces de la piscine (avant de remplir celle-ci) ainsi que lors des nettoyages d'entretien postérieurs, il est conseillé de retirer tous les éléments en acier inoxydable afin d'éviter les traces du produit de nettoyage. Laver à grande eau ceux qui n'ont pu être enlevés.
5. Dans les piscines couvertes il se produit une plus grande concentration de vapeurs corrosives de produits chimique d'où l'importance d'un entretien plus fréquent.
6. Dans le cas où cela est prévu, une connexion correcte doit être réalisée à la prise équipotentielle de la piscine afin d'assurer une isolation correcte et de prolonger la durée de vie du produit.
7. Dans les installations où sont prévues des conditions très strictes de l'eau et de l'ambiance, il est d'une importance capitale de choisir correctement le matériel inoxydable (AISI-304 ou AISI-316)

Stockage

1. Les éléments en acier inoxydable, durant la période de no utilisation, doivent être retirés, lavés à grande eau, séchés et éloignés des produits chimiques ainsi que des appareils utilisés pour le dosage.
2. En cas de présence de dépôts calcaires ou de taches, ceux-ci doivent être nettoyés avec un nettoyeur de lustrage pour inox, sans frotter avec des éléments abrasifs. Par la suite, il est conseillé de les nettoyer à l'eau claire puis de les sécher.

ESPAÑOL

Condiciones para el mantenimiento del acero inoxidable durante su utilización

1. El agua se debe mantener con una adecuada circulación y en condiciones de óptima limpieza, siguiendo estrictamente las instrucciones del fabricante en cuanto a la dosificación de productos químicos (pH, concentración de cloro, sales, etc.)
2. Las dosificaciones manuales de productos químicos o de choque no deben realizarse cerca de los elementos de acero inoxidable, para evitar elevadas concentraciones y manchas producidas por salpicaduras.
3. Deben evitarse las deposiciones de polvo, sales, adherencias de hormigón, suciedad, así como el contacto con otros elementos metálicos (hierro sobre todo), debido a que los procesos de corrosión se ven favorecidos por estas causas.
4. En la primera limpieza del vaso de la piscina (antes del llenado) y en posteriores limpiezas de mantenimiento, es aconsejable retirar todos los elementos de acero inoxidable para evitar cualquier rastro de productos de limpieza. Los que no haya sido posible retirar se deberán limpiar con abundante agua corriente.
5. En piscinas cubiertas se produce una mayor concentración de vapores corrosivos de productos químicos, por lo que es muy importante realizar una limpieza más frecuente.
6. En los casos en que esté previsto, se debe realizar una buena conexión a la toma de equipotencialidad de la piscina para asegurar un correcto aislamiento, alargando así la vida del producto.
7. En instalaciones donde se prevean condiciones muy severas tanto de agua como ambientales, es de vital importancia una correcta elección del material inoxidable (AISI-304 o AISI-316)

Almacenamiento

1. Los elementos de acero inoxidable en épocas de no utilización se deben retirar, lavar con abundante agua dulce, secar y guardar lejos de productos químicos y de los aparatos utilizados para la dosificación.
2. En el caso de presentar deposiciones calcáreas o manchas, éstas deben limpiarse con un limpiador abrillantador para inox, sin frotar con elementos abrasivos. Posteriormente se deben lavar con abundante agua dulce y secar.

Manutenzione dell'acciaio inox durante il suo utilizzo

1. L'acqua si deve mantenere in condizioni di circolazione ottimale e di massima limpidezza, seguendo rigidamente le istruzioni del fabbricante per quanto riguarda il dosaggio dei prodotti chimici (pH, concentrazione di cloro, sali, etc)
2. Il dosaggio manuale dei prodotti chimici o dei trattamenti shock non deve verificarsi vicino agli elementi in acciaio inox, per evitare elevate concentrazioni di prodotto chimico e la conseguente formazione di macchie.
3. Si deve evitare il deposito di polveri, sali, aderenze di cemento, sporco come anche il contatto con altri elementi metallici (soprattutto con il ferro), che favoriscono il processo di corrosione dell'acciaio.
4. Durante la prima pulizia della piscina (prima del riempimento) e durante successive pulizie di mantenimento, si consiglia di ritirare tutti gli elementi in acciaio inox per evitare che rimanga su di essi qualsiasi traccia dei prodotti per la pulizia. Tutto quello che non sia possibile ritirare, dovrà essere pulito con abbondante acqua corrente.
5. In piscine coperte si produce una maggiore concentrazione di vapori corrosivi dovuti ai prodotti chimici, per cui è molto importante realizzare una pulizia più frequente.
6. Nei casi in cui sia previsto, si deve realizzare una buona connessione alla presa del circuito equipotenziale della piscina per assicurare un corretto isolamento, prolungando in questo modo la vita del prodotto.
7. In installazioni in cui si prevedano condizioni molto severe sia di acqua che ambientali, è di vitale importanza una corretta scelta del materiale inox (AISI-304 o AISI-316)

Immagazzinaggio

1. Gli elementi in acciaio inox devono venire ritirati dalla piscina nei periodi di non utilizzo, devono venire lavati con abbondante acqua dolce, asciugati e conservati lontano da prodotti chimici e dai sistemi di dosaggio.
2. In caso si presentino depositi calcarei o macchie, per pulirle consigliamo di utilizzare un detergente brillantante di inox, senza raschiare con elementi abrasivi. In seguito lavare con abbondante acqua dolce ed asciugare.

Anweisungen für einen lebendauerer rostfreien Edelstahl

1. Das Wasser in einem optimalen Reinigungszustand dauernd halten. Die Anweisungen des Herstellers über die Dosierung von Chemikalien (pH, Chlorkonzentration, Salzen, usw.) immer folgen.
2. Desinfektionsmittel nie in der Nähe von Edelstahlartikeln werfen, da diese als Bleichmittel wirken, und Bleichflecken auf Edelstahl verursachen können.
3. Der Edelstahl rostet im Kontakt mit Staub, Salzen, Beton, Schmutz und anderen Metallen (besonderes im Kontakt mit Eisen). Versuchen Sie, solche Kontakte zu vermeiden.
4. Immer bei Beckenreinigung (auch das erste Mal bevor die Füllung des Beckens mit Wasser), ist es empfehlenswert, die Edelstahlartikel herauszunehmen. Auf dieser Weise, werden keine Reste von Reinigungsmitteln auf den Edelstahlartikeln bleiben. Wenn es unmöglich ist, die Edelstahlartikel herauszunehmen, sollen diese danach reichlich mit Wasser gereinigt werden.
5. In der Hallenschwimmbäder gibt es eine höhere Konzentration von korrosiven Chemikaliendämpfe, deshalb, ist es sehr wichtig, eine öftere Reinigung durchzuführen.
6. Falls benötigt, ist es wichtig einen richtigen Erdanschluss am Schwimmbad- durchführen, um eine richtige Isolierung, und damit ein längeres Leben des Edelstahlartikels, zu erreichen.
7. In der Anlagen mit harten Wasser oder schwere Verschmutzung, ist es wichtig eine gute Auswahl des Edelstahlqualität AISI-304 oder AISI-316 (AV2 oder AV4)

Lagerung der edelstahlartikeln

1. Während der Wintermonate, es ist empfehlenswert, die folgenden Hinweise zu folgen Die Artikel entfernen und mit reichlichem weichem Wasser nachspülen. Diese trocknen und weit von Chemikalien und von Dosierer aufbewahren.
2. Wenn auf der Edelstahl-Artikeln Flecken oder Kalkflecken erscheinen, diese mit einem Reiniger-Poliermittel inox reinigen. Nie mit schleissender Mitteln reiben. Danach, mit reichlichem weichem Wasser nachspülen und trocknen lassen.

Recomendações para a manutenção do aço inoxidável durante a sua utilização

1. A água deverá ter uma filtração e recirculação adequada, bem como estar em ótimas condições de limpeza, seguindo estritamente as instruções do fabricante, quanto à dosagem dos produtos químicos (pH, concentração de cloro, sais, etc.).
2. O doseamento manual de produtos químicos, tal como os tratamentos de choque, não deverão ser efectuados perto dos elementos em aço inox, para evitar elevadas concentrações e manchas produzidas por salpicos.
3. Devem evitar-se os depósitos de pó, sais, aderência de cimento, sujidade, assim como o contacto com outros elementos metálicos (sobretudo ferro), devido ao facto de os processos de corrosão serem acelerados por estes motivos.
4. Na primeira limpeza da piscina (antes de cheia) e em posteriores limpezas de manutenção é aconselhável retirar todos os elementos de aço inoxidável para evitar qualquer vestígio de produtos de limpeza. Os elementos que não for possível retirar, deverão ser limpos com água doce de forma abundante.
5. Em piscinas cobertas produz-se uma maior concentração de vapores corrosivos de produtos químicos. Como tal, é muito importante realizar uma limpeza mais frequente neste tipo de piscinas.
6. Nos casos em que tal esteja previsto, dever-se-á realizar uma boa ligação à tomada de terra para assegurar um correcto isolamento, aumentando assim o tempo de vida útil do produto.
7. Em instalações onde se prevêem condições muito severas tanto da água como ambientais, é de vital importância uma correcta eleição do material inoxidável (recomenda-se o aço inox AISI-316)

Armazenamento

1. Os elementos de aço inoxidável em épocas de não utilização deverão ser retirados, lavados abundantemente com água doce, secados e guardados em recintos onde não se proceda nem à armazenagem de produtos químicos nem se utilizem aparelhos de dosagem.
2. Sempre que se verificar a deposição de produtos calcários ou manchas, estas deverão ser limpas com um limpador abrillantador inox, sem friccionar com elementos abrasivos. Posteriormente, dever-se-á lavar com água doce de forma abundante e deixar a secar.